

Livros de ciência em bibliotecas medievais portuguesas
Science Books in Medieval Portuguese Libraries
pp.13-26

SAUL ANTÓNIO GOMES

Universidade de Coimbra, Portugal

Resumo: This study seeks to analyse the existence and circulation of the scientific book in medieval Portugal. The historical framework of the development of the *artes liberales* in the country is sketched, while highlighting the prominence of the areas of assistance and health which, to some extent, justify the outstanding status of medicine without overlooking other areas of knowledge, such as Astronomy and Mathematics, within the Portuguese scientific context of those centuries. Lastly, we provide an inventory including both medieval scientific manuscripts and extant references to them in the Portuguese bibliographic heritage.

Palavras-chave: Books; Middle Age; Science; Medicine; Portugal.

Resumo: Este estudo propõe-se analisar a existência e a circulação do livro científico no Portugal medievo. Procedeu-se ao enquadramento histórico do cultivo, no país, das *artes liberales*, evidenciando-se o peso das áreas da assistência e da saúde fatores que, de algum modo, permitem compreender o lugar destacado da medicina, sem prejuízo de outros saberes como a Astronomia e a Matemática, no quadro científico português desses séculos. Inventariaram-se, finalmente, manuscritos científicos medievos, ou notícias sobre eles, subsistentes no património bibliográfico português.

Palavras-chave: Livros; Idade Média; Ciências; Medicina; Portugal.

Resumen: Este estudio se propone analizar la existencia y circulación del libro científico en el Portugal del Medievo. Se procede al encuadramiento histórico del cultivo de las *artes liberales* en el país, poniendo en evidencia el peso de las áreas de la asistencia y de la salud, factores que en cierto modo permiten comprender el lugar preponderante de la medicina, sin perjuicio de otros saberes como la Astronomía y la Matemática, en el marco científico portugués de esos siglos. Finalmente, se realiza el inventario de manuscritos científicos medievales, o de noticias sobre ellos, que perduran en el patrimonio bibliográfico portugués.

Palabras clave: Libros; Edad Media; Ciencias; Medicina; Portugal.

Résumé: Cette étude prétend analyser l'existence et la circulation du livre scientifique dans le Portugal du Moyen Âge. Nous procédons à l'encadrement historique de la culture, dans le pays, des *artes liberales*, en évidenciant le poids des domaines de l'assistance et de la santé, des facteurs qui, d'une certaine façon, permettent de comprendre la place privilégiée de la médecine, sans détriment d'autres savoirs comme l'Astronomie et les Mathématiques, dans le cadre scientifique de ces siècles. Nous procédons également à un inventaire de manuscrits scientifiques ou d'informations qui le concernent qui existent dans le patrimoine bibliographique portugais.

Mots-clé: Livre; Moyen Âge; Sciences; Médecine; Portugal.

A biblioteca da botica do Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra
The Library of the Apothecary of the Monastery of Santa Cruz in Coimbra
pp.27-43

MARIA DA GRAÇA PERICÃO
Universidade de Coimbra, Portugal

Abstract: We begin by sketching a short history of the settlement of the Monastery of the Regular Canons of the Monastery of Santa Cruz in the city of Coimbra and the action they carried out, both by providing spiritual support to the community and by assisting the deprived population through the creation of an hospital which sought to help not only the sick, but also those lacking comfort and protection. We look into this action in context by characterizing the national situation led by the Church and fostered by royal protection which we illustrate through a few examples. We give notice of the small collection of books which belonged to the pharmacy referred to before (all pertaining to medical topics and dealing with the correct manipulation of drugs) which have surprisingly survived to this day, especially when one considers the vicissitudes they have been exposed to in the course of several centuries of neglect. We will present some information on this collection and provide an overview of the most renowned authors and the most rare editions.

Keywords: Social Assistance in the Middle Ages; Monastic Libraries; Pharmacies; Old Book Collections; History of Medical Assistance in Portugal; History of Medicine; Monastery of Santa Cruz in Coimbra.

Resumo: Procede-se em primeiro lugar a um breve historial acerca da implantação do Mosteiro dos Cónegos Regrantes do Mosteiro de Santa Cruz na cidade de Coimbra e da ação desenvolvida, não só na prestação do apoio espiritual à comunidade, mas ainda na área da assistência à população menos favorecida, nomeadamente através da criação de um hospital que prestava auxílio não só aos doentes, mas também aos carentes de conforto e proteção. Contextualiza-se esta ação na conjuntura nacional liderada pela Igreja e favorecida pela proteção real, de que se referem alguns exemplos. Dá-se a conhecer o pequeno núcleo de livros que pertenciam à referida botica (versando temas médicos e permitindo conhecer a correta manipulação de medica-mentos), surpreendentemente chegados até nós, conhecidas que são as vicissitudes que atravessaram durante séculos de incúria e negligência. É deles que aqui se dá notícia, permitindo um breve relance sobre os autores mais célebres e as edições mais raras.

Palavras-chave: Assistência Social na Idade Média; Bibliotecas Monásticas; Boticas; Fundos Bibliográficos antigos; História da Assistência Médica em Portugal; História da Medicina; Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra.

Resumen: Comenzamos en primer lugar por realizar un breve historial sobre la implantación del Monasterio de los Canónigos Regulares de la Santa Cruz en la ciudad de Coimbra y de la acción que desarrolló, dando no solo apoyo espiritual a la comunidad sino también asistencia a la población menos favorecida, en especial a través de la creación de un hospital que socorría tanto a los enfermos como a los que carecían de bienestar y de protección. Se enmarca esta acción en el contexto de la coyuntura nacional liderada por la Iglesia y favorecida por la protección real, de la que se ofrecen algunos ejemplos. Se da a conocer el pequeño núcleo de libros que pertenecían a la referida botica (que tratan temas médicos y que permiten conocer la correcta manipulación de medicamentos), que ha llegado

a nosotros de forma sorprendente, dadas las vicisitudes que atravesaron durante siglos de desidia y negligencia. De ellos damos aquí noticia, permitiendo un somero atisbo sobre los autores más célebres y las ediciones más raras.

Palabras clave: Asistencia Social en la Edad Media; Bibliotecas Monásticas; Boticas; Fondos Bibliográficos antiguos; Historia de la Asistencia Médica en Portugal; Historia de la Medicina; Monasterio de Santa Cruz de Coimbra.

Résumé: Nous procédons, en premier lieu, à un bref récapitulatif historique de l’implantation du Monastère des Chanoines Réguliers du Monastère de Santa Cruz de la ville de Coimbra et de l’action qui s’y développait, non seulement en ce qui concerne l’appui spirituel à la communauté, mais aussi dans le domaine de l’assistance à la population moins favorisée, notamment par le biais de la création d’un hôpital qui venait en aide non seulement aux malades, mais également à ceux qui se trouvaient démunis de confort et de protection. Nous situons cette action dans la conjoncture nationale, où l’Eglise, favorisée par la protection royale, dominait, et dont certains exemples nous ont laissé le témoignage. Nous faisons connaître le petit groupe de livres qui appartenaient à la pharmacie (portant sur la médecine et sur la manipulation correcte de médicaments) et qui, de façon surprenante, nous sont parvenus, malgré les vicissitudes d’inadvertance et de négligence qui ont traversé les siècles. Nous nous intéresserons donc à eux et nous jetterons un coup d’œil sur les auteurs les plus célèbres et les éditions les plus rares.

Mots-clé: Assistance Sociale au Moyen Âge; bibliothèques monastiques; pharmacies; fonds bibliographiques anciens; histoire de l’Assistance Médicale au Portugal; histoire de la médecine; Monastère de Santa Cruz de Coimbra.

Os inventários dos bens de Amato Lusitano, Francisco Barbosa e Joseph Molcho, em Ancona, na fuga à Inquisição (1555)

The inventories of the possessions of Amato Lusitano, Francisco Barbosa and Joseph Molcho fleeing the Inquisition in Ancona (1555)

pp. 45-90

ANTÓNIO MANUEL LOPES ANDRADE & HUGO MIGUEL CRESPO

*Centro de Línguas e Culturas, Universidade de Aveiro / Centro de História da Faculdade de Letras,
Universidade de Lisboa, Portugal*

Abstract: The *autos-de-fé* which took place in Ancona, between April and June 1556, during the pontificate of Pope Paul VI, stand out as one of the most tragic episodes of the Sephardic Diaspora in the Italic Peninsula in which about three dozens of Portuguese Jews were slaughtered. The papal commissioners began by confiscating and drawing up an inventory and estimating the possessions of numerous members of the Jewish-Portuguese community, between August and November 1555, shortly after cardinal Carafa ascended to the pontifical solium. Among those whose possessions have been listed (there are 48 extant inventories) one finds the names of two prominent physicians, Amato Lusitano and Francisco Barbosa, and that of an apothecary, Joseph Molcho, one of the martyrs of the *autos-de-fé*. This study seeks to contextualize these events by focusing on the particular situation experienced by these three personalities of the Portuguese Nation, as well as to provide a thorough analysis of the inventories of their possessions. These inventories, which represent exceptional testimonies of the home and professional environments of these figures of the Jewish-Portuguese community, allow an intimate knowledge and a privileged access, even if by

appro-ximation, to their activities and personalities, through the type of objects they have chosen or were able to be surrounded by.

Keywords: Amato Lusitano; Francisco Barbosa; Joseph Molcho; Portuguese Nation; Ancona; Inquisition; Inventories.

Resumo: Os autos-de-fé de Ancona, entre Abril e Junho de 1556, durante o pontificado de Paulo IV, constituíram um dos episódios mais trágicos da diáspora sefardita na Península Itálica, no qual foram martirizados cerca de três dezenas de judeus portugueses. Os comissários papais começaram por apreender, inventariar e avaliar os bens de inúmeros membros da comunidade judaico-portuguesa, entre os meses de Agosto e Novembro de 1555, pouco depois da ascensão do cardeal Carafa ao sólio pontifício. Entre aqueles que viram os seus bens arrolados (subsistem 48 inventários), encontram-se dois reputados médicos, Amato Lusitano e Francisco Barbosa, e um boticário, Joseph Molcho, um dos mártires dos autos-de-fé. Este trabalho pretende fazer a contextualização destes acontecimentos, centrada na situação particular vivida por estas três figuras da Nação Portuguesa, bem como proceder ao estudo circunstanciado dos inventários dos seus bens. Raros testemunhos documentais dos ambientes domésticos e profissionais construídos por estas figuras da comunidade judaico-portuguesa, permitem estes inventários um conhecimento intimista e um acesso privilegiado, mesmo que mera aproximação, às suas actividades e personalidades, pelo tipo de objectos que escolheram ou puderam reunir em torno de si ou dos seus núcleos familiares.

Palavras-chave: Amato Lusitano; Francisco Barbosa; Joseph Molcho; Nação Portuguesa; Ancona; Inquisição; Inventários.

Resumen: Los autos de fe de Ancona que tuvieron lugar entre abril y junio del 1556, durante el pontificado de Pablo IV, supusieron uno de los episodios más trágicos de la diáspora sefardí en la Península Itálica; unos treinta judíos portugueses sufrieron en ellos martirio. Los comisarios papales empezaron por la aprehensión, inventario y evaluación de los bienes de numerosos miembros de la comunidad judía portuguesa entre los meses de agosto y noviembre de 1555, poco después de la ascensión del cardenal Carafa al solio pontificio. Entre los que tuvieron inscritos sus bienes (se conservan 48 inventarios) se encuentran dos prestigiosos médicos, Amato Lusitano y Francisco Barbosa, y un boticario, Joseph Molcho, uno de los mártires de los autos de fe. Este trabajo tiene por objetivo contextualizar estos acontecimientos centrándose en la situación particular vivida por estas tres figuras de la Nación Portuguesa, así como proceder al estudio detallado de los inventarios de sus bienes. Estos inventarios, raros testimonios documentales de los ambientes domésticos y profesionales creados por estas figuras de la comunidad judía portuguesa, permiten un acceso privilegiado (aun que simple aproximación) a sus actividades y personalidades, y por ello un íntimo conocimiento de ellas, a través del tipo de objetos que escogieron o pudieron reunir en su entorno o en el de sus núcleos familiares.

Palabras clave: Amato Lusitano; Francisco Barbosa; Joseph Molcho; Nación Portuguesa; Ancona; Inquisición; Inventarios.

Résumé: Les autodafés d'Ancône, réalisés entre avril et juin 1556, pendant le pontificat de Paul IV, ont été un des épisodes les plus tragiques de la diaspora sephardite en péninsule italienne, puisqu'environ trois dizaines de juifs portugais y ont été martyrisés. Entre les mois d'août et de novembre 1555, peu de temps après l'ascension au pouvoir papal du cardinal Carafa, les commissaires papaux ont commencé par saisir, inventorier et évaluer les biens d'innombrables membres de la communauté judéo-chrétienne. Deux médecins réputés se

trouvent parmi ceux qui ont vu leurs biens être saisis (il reste 48 inventaires), Amato Lusitano et Francisco Barbosa, et un apothicaire, Joseph Molcho, un des martyres des autodafés. Dans ce travail nous procédons à une contextualisation de ces événements, celle-ci étant essentiellement centrée sur la situation particulière de ces trois personnalités de la Nation Portugaise, et à l'étude détaillée des inventaires de leurs biens. Rares preuves documentaires écrites de les milieux domestiques et professionnels créés par ces hommes appartenant à sa communauté judéo-portugaise, ces inventaires, en fonction du type d'objets choisis, ou ayant été réunis autour de leurs familles, de fournir une connaissance intimiste et de donner un accès privilégié à leurs activités et à leur personnalité.

Mots-clé: Amato Lusitano; Francisco Barbosa; Joseph Molcho; Nation Portugaise; Ancône; Inquisition; Inventaires.

Unicorns and Bezoars in a Portuguese house in Rome. António da Fonseca's Portuguese Inventories

Unicórnios e bezoares numa casa portuguesa em Roma. Os inventários portugueses de António da Fonseca

pp. 91-111

JAMES NELSON NOVOA

Postdoctoral fellow of the Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Portugal

Abstract: The article deals with lists of objects which belonged to an important Portuguese banker in Rome, Antonio da Fonseca. The inventories, compiled some months before his death in February 1588, reveal a man of refined tastes and interests. In particular they indicate an abundance of objects of oriental provenance which can be deemed exotic, bezoar stones and some supposedly made from unicorn horns. The items contained in his home reflect his interests and activities as a prominent Portuguese merchant banker, linked to an empire which extended itself to the orient, to Africa, and the Indian Ocean.

Keywords: Unicorn; bezoar; Rome; Portuguese; inventory.

Resumo: Este texto trata de listas de objetos que pertenciam a um importante banqueiro português em Roma, António da Fonseca. As listas, compiladas alguns meses antes da sua morte, em fevereiro de 1588, revelam um homem de gostos e interesses refinados. Indicam, em particular, uma abundância de objetos de proveniência oriental, que podem ser considerados exóticos: pedras bezoar e objetos supostamente feitos de chifres de unicórnio. Os objetos existentes em sua casa refletem os seus interesses e atividades como proeminente banqueiro português, ligado a um império que se estendia ao Oriente, à África e ao Oceano Índico.

Palavras-chave: Unicórnio; bezoar; Roma, Português; inventário.

Resumen: El presente texto se ocupa de listas de objetos que pertenecían a un importante banquero portugués en Roma, António da Fonseca. Las listas, reunidas algunos meses antes de su muerte en febrero de 1588, nos dejan ver a un hombre de gustos e intereses refinados. Nos muestran, de forma particular, una abundancia de objetos de procedencia oriental que se pueden considerar exóticos: piedras bezoares y objetos realizados supuestamente con cuernos de unicornio. Los objetos que se encuentran en su casa reflejan sus intereses y

actividades como un distinguido banquero portugués, vinculado a un imperio que se extendía hacia Oriente, África y el Océano Índico.

Palabras clave: Unicornio; bezoar; Roma, Portugués; inventario.

Résumé: Ce texte étudie les listes d'objets qui appartenaient à un important banquier portugais à Rome, António da Fonseca. Les listes, effectuées quelques mois avant sa mort, en février 1588, révèlent que c'était un homme raffiné en matière de goûts et d'intérêts. Elles possèdent, en particulier, un nombre abondant d'objets d'origine orientale, qui peuvent être considérés exotiques: des pierres de bézoard et des objets apparemment faits de cornes d'unicorne. Les objets se trouvant dans sa demeure sont le reflet même des intérêts et des activités du réputé banquier portugais, qui se trouvait lié à un empire qui s'étendait à l'Orient, à l'Afrique et à l'Océan indien.

Mots-clé: unicorne; bézoard; Rome, portugais; inventaire.

Salud y asistencia social en el arzobispado de Granada a finales del s. XVI: un registro de hospitales en la *relatio ad limina* de 1595

**Health and Social Assistance in the Archbishopry of Granada in the Late 16th
Century: A Hospital Record in the 1595 *relatio ad limina***

pp. 113-129

CARLOS DE MIGUEL MORA

Centro de Línguas e Culturas, Universidade de Aveiro, Portugal

Abstract: The study of hospitals is presently a widely researched area, since it proved to be an extremely rich source of information, not only on the history of science, in general, and of medicine, in particular, but also, and above all, in regard to the analysis of society, especially of the social classes for whose study documents of other type are scarcely found. Firstly, in this article, we present a record of hospitals and subsequently make a few comments on their internal functioning and look into the groups assisted. For that purpose, we will resort to documents which have been seldom used and hardly valued in studies on hospitals, at least up to a few years ago: the so-called *relationes* of the visits *ad limina*.

Keywords: Granada hospitals; 16th century; *relationes ad limina*.

Resumo: O estudo sobre os hospitais é, atualmente, uma área muito explorada na investigação já que se tem revelado uma fonte riquíssima não só para a história da ciência em geral e da medicina em particular, mas também, e acima de tudo, para a análise da sociedade, especialmente das classes sociais para cujo estudo contamos com menos documentação de outro tipo. Neste trabalho, fazemos, em primeiro lugar, uma apresentação de uma relação de hospitais e, depois, uns comentários do funcionamento interno e de estudo dos grupos assistidos. Para isso, utilizaremos um material documental habitualmente pouco usado e escassamente valorizado nos estudos sobre hospitais, pelo menos até há poucos anos: as chamadas *relationes* das visitas *ad limina*.

Palavras-chave: Hospitais de Granada; século XVI; *relationes ad limina*.

Resumen: El estudio sobre los hospitales es en la actualidad un área muy explorada por la investigación, ya que se ha revelado una fuente riquísima, no solo para la historia de la ciencia en general y de la medicina en particular, sino también y sobre todo para el examen

de la sociedad, especialmente de las clases sociales para cuyo estudio contamos con menos documentación de otro tipo. En este trabajo realizamos en primer lugar una presentación de una relación de hospitales y, a continuación, unos comentarios de funcionamiento interno e de estudio de los grupos asistidos. Para ello utilizaremos un material documental normalmente poco usado y escasamente valorado en los estudios sobre hospitales, por lo menos hasta hace pocos años: las llamadas *relationes* de las visitas *ad limina*.

Palabras clave: Hospitales de Granada; siglo XVI; *relationes ad limina*.

Résumé: Actuellement, l'étude sur les hôpitaux appartient à un domaine de recherche très exploré, dans la mesure où elle est devenue une source richissime pour l'histoire des sciences en général et plus précisément pour la médecine, mais aussi, et surtout, pour l'analyse de la société, spécialement des classes sociales, l'étude du sujet en question n'ayant pas disposé de beaucoup d'autre documentation. Dans ce travail, nous présentons, d'abord, une liste d'hôpitaux et, par la suite, nous procédons à certains commentaires sur le fonctionnement interne et sur l'étude des groupes suivis. Nous utiliserons un matériel documentaire peu utilisé habituellement et très peu valorisé par les études sur les hôpitaux, au moins jusqu'à quelques années en arrière: ce que l'on appelle les *relationes* des visites *ad limina*.

Mots-clé: Hôpitaux de Grenade; XVI^e siècle; *relationes ad limina*.

Alguns livros científicos (sécs. XVI e XVII) no “Inventário” da Livraria dos Viscondes de Balsemão

Some Scientific Books (16th-17th Centuries) in the “Inventory” of the Library of the Viscounts of Balsemão pp. 131-158

JÚLIO MANUEL RODRIGUES COSTA

CITCEM — Fac. Letras, Universidade do Porto e CMP — Biblioteca Pública Municipal do Porto, Portugal

Abstract: Following a short biographical itinerary of Luís Pinto de Sousa Coutinho (1735-1804), 1st Viscount of Balsemão, we refer to the Library of which he was the prime founder and the main vicissitudes affecting this remarkable aristocratic library. Drawing from a handwritten inventory, still hardly known or studied, we highlight the main features of the Library of the Viscounts of Balsemão, as well as some its scientific books (dating back to the 16th and 17th centuries), currently under the custody of the Oporto Municipal Public Library.

Keywords: Luís Pinto de Sousa Coutinho; Balsemão Library; Inventory; Early scientific books; Oporto Municipal Public Library.

Resumo: Apresenta-se um breve itinerário biográfico de Luís Pinto de Sousa Coutinho (1735-1804), 1^o Visconde de Balsemão, alude-se à “Livraria” de que foi o principal obreiro e referem-se as principais vicissitudes que afetaram esta notável biblioteca aristocrática privada. A partir de um inventário manuscrito, ainda muito pouco conhecido e estudado, evidenciam-se sucintamente as principais linhas de caracterização da Livraria dos Viscondes de Balsemão, bem como alguns livros científicos, quinhentistas e seiscentistas, daí provenientes e atualmente à guarda da Biblioteca Pública Municipal do Porto.

Palavras-chave: Luís Pinto de Sousa Coutinho; Livraria Balsemão; Inventário; Livro científico antigo; Biblioteca Pública Municipal do Porto.

Resumen: Tras presentar un breve itinerario biográfico de Luís Pinto de Sousa Coutinho (1735-1804), 1^{er} Vizconde de Balsemão, nos ocupamos de la “Librería” de la que fue artífice principal y relatamos los principales sucesos que afectaron a esta noble biblioteca aristocrática privada. A partir de un inventario manuscrito aún poco conocido y estudiado mostramos brevemente los trazos principales que caracterizan a esta Librería de los Vizcondes de Balsemão, así como algunos libros científicos de los siglos XVI y XVII que provienen de allí y que se encuentran en la actualidad al cuidado de la Biblioteca Pública Municipal de Oporto.

Palabras clave: Luís Pinto de Sousa Coutinho; Librería Balsemão; Inventario; Libro científico antiguo; Biblioteca Pública Municipal de Oporto.

Résumé: Nous procédons à un bref itinéraire biographique de Luís Pinto de Sousa Coutinho (1735-1804), 1^{er} Vicomte de Balsemão, nous faisons allusion à la “Librairie” dont il a été le principal fondateur et nous faisons référence aux principales vicissitudes qui ont affecté cette remarquable bibliothèque aristocratique privée. Nous mettons succinctement en évidence, à partir d’un inventaire manuscrit, encore très peu connu et étudié, les principales lignes de caractérisation de la Librairie des Vicomtes de Balsemão, ainsi que certains livres scientifiques, des XVI^e et XVII^e siècles, qui en proviennent et qui, actuellement, sont à la garde de la Bibliothèque Publique Municipale de Porto.

Mots-clé: Luís Pinto de Sousa Coutinho; Librairie Balsemão; inventaire; livre scientifique que ancien; Bibliothèque Publique Municipale de Porto.

A Biblioteca proposta por Rodrigo de Castro em “O Médico Político”

The Library Projected by Rodrigo de Castro in “O Médico Político”

pp. 159-167

ADELINO CARDOSO

Centro de História da Cultura, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa, Portugal

Abstract: Rodrigo de Castro's *O Médico Político* sketches the profile of the perfect doctor. Excellency consists, in this context, of a laborious exercise in which study plays a key role: the study of science, as well as the study of Classical letters and humanities. The medical library projected by Castro draws its coherence from the combination of science and history. Recommended authors are mainly Greek, Latin and Arabic Classical authors, and noteworthy relevance is also accorded to Iberian authors.

Keywords: Rodrigo de Castro; medical library; Classical authors; history.

Resumo: *O Médico Político* de Rodrigo de Castro desenha o perfil do médico perfeito. Ora, a excelência consiste num exercício laborioso, de que o estudo é parte intrínseca: o estudo da ciência, da mesma maneira que o estudo das letras clássicas e das humanidades. A biblioteca médica proposta por Castro tem a sua coerência na articulação entre a ciência e a sua história. Os autores recomendados são principalmente clássicos gregos, latinos e árabes, sendo ainda de registar o peso dos autores ibéricos.

Palavras-chave: Rodrigo de Castro; biblioteca médica; autores clássicos; história.

Resumen: *El Médico Político* de Rodrigo de Castro traza el perfil del médico perfecto. La excelencia consiste en un arduo ejercicio de cual el estudio es una parte intrínseca:

el estudio de la ciencia de igual modo que el de las letras clásicas y las humanidades. La biblioteca médica propuesta por Castro guarda su coherencia en la articulación entre la ciencia y su historia. Los autores recomendados son principalmente clásicos griegos, latinos y árabes, pero también se debe registrar el peso de los autores ibéricos.

Palabras clave: Rodrigo de Castro; biblioteca médica; autores clásicos; historia.

Résumé: *Médico Político* de Rodrigo de Castro trace le profil du médecin parfait. Or, atteindre l'excellence est un exercice ardu, dont l'étude fait partie intégrante: l'étude de la science, tout comme l'étude des lettres classiques et des humanités. La cohérence de la bibliothèque médicale proposée par Castro se trouve dans l'articulation entre la science et son histoire. Les auteurs recommandés sont principalement les classiques grecs, latins et arabes, mais les auteurs ibériques y trouvent également leur place.

Mots-clé: Rodrigo de Castro; bibliothèque médicale; auteurs classiques; histoire.

De la libreria, contemplando al Cielo. Imagens e cultura visual em livros de ciências e técnicas da Biblioteca de D. Maria Guadalupe de Lencastre (1630-1715), Duquesa de Aveiro

De la libreria, contemplando al Cielo. Images and Visual Culture in Scientific and Technical Books in the Library of D. Maria Guadalupe de Lencastre (1630-1715), Duchess of Aveiro
pp. 169-201

LUÍS DE MOURA SOBRAL
Universidade de Montreal, Canadá

Abstract: D. Maria Guadalupe de Lencastre (1630-1715), whose "universal culture" has been celebrated by many of her contemporaries, gathered a remarkable library of more than 4300 volumes in her Madrid palace covering varied fields of knowledge. This article will focus on the scientific and technical interests of the Duchess of Aveiro, drawing from the manuscript catalogue of her library, kept in Toledo, in the Nobility section of the National Historical Spanish Archive, and will particularly concentrate on the engraved frontispieces of some books.

Keywords: Women's libraries; Inventories; Old scientific book, Frontispieces; Illustrations.

Resumo: D. Maria Guadalupe de Lencastre (1630-1715), cuja "cultura universal" muitos autores coevos celebraram, reuniu no seu palácio madrileno uma notável biblioteca de mais de 4300 volumes que versavam sobre os mais variados ramos do conhecimento. Este texto debruçar-se-á sobre os interesses científicos e técnicos da Duquesa de Aveiro, a partir do catálogo manuscrito da sua "livraria", conservado em Toledo, na Secção Nobreza do Arquivo Histórico Nacional de Espanha, estudando-se em particular os frontispícios gravados de alguns livros.

Palavras-chave: Bibliotecas femininas; inventários; livro científico antigo; frontispícios; ilustrações.

Resumen: Doña María Guadalupe de Lencastre (1630-1715), alabada por muchos de sus contemporáneos por su "cultura universal", reunió en su palacio madrileño una notable biblioteca de más de 4300 volúmenes que versaban sobre los más variados ramos del saber. Este texto reflexionará sobre los intereses científicos y técnicos de la Duquesa de Aveiro a

partir del catálogo manuscrito de su “librería” conservado en Toledo, en la Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional de España, estudiando particularmente los frontispicios grabados de algunos libros.

Palabras clave: Bibliotecas femeninas; inventarios; libro científico antiguo; frontispicios; ilustraciones.

Résumé: D. Maria Maria Guadalupe de Lencastre (1630-1715), dont la “culture universelle” a été célébrée par d’innombrables auteurs contemporains, a réuni dans son palais de Madrid une remarquable bibliothèque de plus de 4300 volumes qui portaient sur des domaines de connaissance variés. Ce texte étudiera les intérêts scientifiques et techniques de la Duchesse d’Aveiro, à partir du catalogue manuscrit appartenant à sa bibliothèque, gardé à Toledo, dans la Section Noblesse de l’Archive Historique Nationale d’Espagne, en étudiant plus particulièrement les frontispices gravés de certains livres.

Mots-clé: Bibliothèques féminines; inventaires; livre scientifique ancien; frontispices; illustrations.

A geografia do saber em António Nunes Ribeiro Sanches através do inventário da sua livraria

The Geography of Knowledge in António Ribeiro Sanches through his Library Inventory pp. 203-226

ISABEL MALAQUIAS

CIDTFF – Departamento de Física, Universidade de Aveiro, Portugal

Abstract: In this paper, we refer to the library catalogue of António Nunes Ribeiro Sanches (1699-1783), a new Christian, a physician, and a modern *estrangeirado*, seeking to disclose fields of interest, scientific and otherwise, in the context of his times and highlight the modernity of the themes we encountered. Simultaneously, we aim to highlight the influences arising from his familiarity with João Jacinto de Magalhães (1722-1790), a scientist, instrumentalist and publicizer of British scientific works which he presented to his friend in Paris.

Keywords: António Nunes Ribeiro Sanches; Sanches’ Library; Catalogue; Scientific books; João Jacinto de Magalhães.

Resumo: Nesta comunicação utilizaremos o catálogo da livraria de António Nunes Ribeiro Sanches (1699-1783), cristão-novo, médico, moderno, estrangeirado, procurando descortinar perfis de interesse, científico e outros, no contexto da época em que viveu e da modernidade dos temas encontrados. Simultaneamente, pretendemos evidenciar influências dos elos de proximidade com João Jacinto de Magalhães (1722-1790), cientista, instrumentalista e disseminador de obras científicas além Mancha junto deste seu amigo em Paris.

Palavras-chave: António Nunes Ribeiro Sanches; livraria de Sanches; inventário; livros científicos; João Jacinto de Magalhães.

Resumen: En esta comunicación se utiliza el catálogo de la biblioteca de António Nunes Ribeiro Sanches (1699-1783), cristiano nuevo, médico, moderno, extranjerizado, tratando de descubrir perfiles de interés, tanto científico como de otros tipos, en el contexto de la época en que vivió y de la modernidad de los temas encontrados. Al mismo tiempo, queremos destacar las influencias de su estrecha relación con Juan Jacinto de Magalhães (1722-1790),

científico, instrumentalista y difusor de obras científicas británicas por Europa, en concreto con este amigo suyo en París.

Palabras clave: António Nunes Ribeiro Sanches; biblioteca de Sanches; inventario; libros científicos; Juan Jacinto de Magalhães.

Résumé: Dans cette communication, nous utiliserons le catalogue de la librairie d'António Nunes Ribeiro Sanches (1699-1783), nouveau-chrétien, médecin, moderne, estrangeirado, en cherchant à découvrir des profils d'intérêt, scientifique et autre, dans le contexte de l'époque où il a vécu et de la modernité des thèmes trouvés. Nous voulons, simultanément, mettre en évidence les influences qui découlent des liens avec Jean Hyacinthe de Magellan (1722-1790), un scientifique, un instrumentaliste et un disséminateur des travaux scientifiques réalisés au-delà de la Manche auprès de son ami à Paris.

Mots-clés: António Nunes Ribeiro Sanches; librairie de Sanches; inventaire; ouvrages scientifiques; Jean Hyacinthe de Magellan.

A arte farmacêutica no século XVIII, a farmácia conventual e o inventário da Botica do Convento de Nossa Senhora do Carmo (Aveiro)
Pharmaceutical Art in the 18th century, Conventual Pharmacy and the Inventory of the Apothecary of the Convent of Nossa Senhora do Carmo (Aveiro)
pp. 227-268

JOÃO RUI PITA E ANA LEONOR PEREIRA

Faculdade de Farmácia e Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Portugal

Abstract: Conventual pharmacy represents an area of considerable importance in Portuguese and European pharmacy, including both convent apothecaries and apothecarians. In this article, the authors provide a general characterization of the Portuguese 18th century pharmacy in an international context and underline the role of pharmaceutical literature and its contribution for the importance of conventual pharmacy and analyse, within this framework, the *Pharmacopea Lusitana* (1704) by the ecclesiastic author D. Caetano de Santo António, as well as the inventory of the apothecary of the Convent of Nossa Senhora do Carmo (Aveiro).

Keywords: Conventual pharmacy; pharmacopaeias; D. Caetano de Santo António; apothecary of the Convent of Nossa Senhora do Carmo (Aveiro).

Resumo: A farmácia conventual constitui um domínio de significativa importância na farmácia portuguesa e europeia: tanto as boticas conventuais como os seus boticários. No presente artigo os autores caracterizam em traços gerais a farmácia portuguesa do século XVIII no contexto internacional, destacam a literatura farmacêutica, dando a conhecer a importância da farmácia conventual e analisam nesta moldura a *Pharmacopea Lusitana* (1704), da autoria do religioso D. Caetano de Santo António, bem como o inventário da botica do Convento de Nossa Senhora do Carmo (Aveiro).

Palavras-chave: farmácia conventual; farmacopeias; D. Caetano de Santo António; Botica do Convento de Nossa Senhora do Carmo (Aveiro).

Resumen: La farmacia conventual es un área de gran importancia en la farmacia portuguesa y europea, tanto en el caso de las boticas conventuales como en el de sus boticarios. En este artículo los autores caracterizan de una forma general la farmacia del siglo XVIII portugués

en el contexto internacional, destacan la literatura farmacéutica, dando a conocer la importancia de la farmacia conventual, y analizan en este contexto la *Pharmacopea Lusitana* (1704), escrita por el religioso D. Caetano de San Antonio y el inventario de la farmacia del Convento de Nossa Senhora do Carmo (Aveiro – Portugal).

Palabras clave: Farmacia conventual; farmacopeas; D. Caetano de San Antonio; botica del Convento de Nossa Senhora do Carmo (Aveiro – Portugal).

Résumé: La pharmacie conventuelle portugaise est très importante dans l'histoire de la pharmacie. Dans cet article, les auteurs caractérisent généralement la pharmacie portugaise du XVIII^e siècle dans le contexte international et mettre en valeur la littérature pharmaceutique, en particulier la pharmacopée écrit par un moine – *Pharmacopea Lusitana* (1704). L'auteur de cette pharmacopée est un moine du Couvent de Santa Cruz de Coimbra – D. Caetano de Santo António. Dans cet article, les auteurs étudient également un inventaire conventuelle, l'inventaire de la pharmacie du couvent de Nossa Senhora do Carmo (Aveiro – Portugal).

Mots-clé: La pharmacie conventuelle; pharmacopées; D. Caetano de Santo António; pharmacie du couvent de de Nossa Senhora do Carmo (Aveiro – Portugal).

Bibliotecas antigas. Um elemento para a História da Ciência **Old libraries. An Element for the History of Science** **pp. 269-291**

LUANA GIURGEVICH

Centro Interuniversitário de História das Ciências e da Tecnologia, Fac. de Ciências, Universidade de Lisboa – CIUHCT-FC\UL, Portugal

Abstract: The reconstruction of old libraries is a complex operation that cannot be developed, from the standpoint of methodology, without bearing in mind several lines of research. Among these, the study of catalogues and inventories has proved to be fundamental. This paper seeks to sketch a general outline of the dynamics of circulation of the old scientific book and to reflect on the scientific content of Portuguese convent libraries.

Keywords: Old scientific book; Catalogues and inventories; Convent libraries.

Resumo: A reconstrução das bibliotecas antigas é uma operação complexa que não pode ser realizada, no plano metodológico, sem considerar vários eixos de pesquisa. Entre estes, o estudo de catálogos e inventários revela-se fundamental. Esta comunicação pretende oferecer um olhar de conjunto sobre as dinâmicas de circulação do livro científico antigo e o conteúdo científico das bibliotecas de conventos, mosteiros e outras casas religiosas portuguesas.

Palavras-chave: Livro científico antigo; Catálogos e inventários; Bibliotecas conventuais

Resumen: La reconstrucción de las bibliotecas antiguas es una operación compleja que, desde un punto de vista metodológico, no se puede realizar sin tener en cuenta varios ejes de investigación. Entre ellos, se revela fundamental el estudio de catálogos e inventarios. Esta comunicación pretende ofrecer una visión de conjuntos sobre las dinámicas de circulación del libro científico antiguo y sobre el contenido científico de las bibliotecas conventuales portuguesas.

Palabras clave: Libro científico antiguo; Catálogos e inventarios; Bibliotecas conventuales.

Résumé: La reconstruction des anciennes bibliothèques est une opération complexe, qui ne peut être réalisée, sur le plan méthodologique, sans que soient pris en considération les différents axes de recherche. Parmi ces derniers, l'étude de catalogues et d'inventaires est d'extrême importance. Cette communication prétend fournir un panorama des dynamiques de circulation du livre scientifique ancien et du contenu scientifique des bibliothèques des couvents, des monastères et d'autres institutions religieuses portugaises.

Mots-clé: livre scientifique ancien; catalogues et inventaires; bibliothèques conventuelles.

A biblioteca de um astrónomo amador açoriano na 1^a década do século XX
The Library of an Amateur Azorean Astronomer in the First Decade of the 20th
Century
pp. 293-314

VÍTOR BONIFÁCIO

Centro de Investigação "Didática e Tecnologia na Formação de Formadores" e Departamento de Física, Universidade de Aveiro, Portugal

Abstract: The modern amateur astronomical movement started in the last decades of the 19th century. At the time, Portugal was not immune to international developments and several national personalities have currently been known to conduct astronomical observations between 1880 and 1910. Among these, the Azorean João de Moraes Pereira (1855-1908) stands out.

Amateur astronomers were not bound by contractual obligations and, sometimes, were not even integrated in formal structures. Consequently, characterizing this community and, in particular, understanding its motivations, the work it carried out, and the interaction networks formed by its members is a complex task due to the scarcity of available information.

A partial list of the contents of João de Moraes Pereira's library we have recently discovered will allow us to document several pending questions concerning his astronomical activity, thereby enabling us a better understanding of his life and work.

Keywords: Amateur Astronomy; Portugal; Library; João de Moraes Pereira.

Resumo: O movimento da astronomia amadora actual tem as suas origens nas últimas décadas do século XIX. Portugal não foi imune aos desenvolvimentos internacionais e, actualmente, conhece-se um número reduzido de amadores nacionais activos entre 1880 e 1910, entre os quais se salienta o astrónomo açoriano João de Moraes Pereira (1855-1908).

Sendo a astronomia amadora realizada na ausência de obrigações contratuais e, por vezes, de estruturas formais, caracterizar esta comunidade e, em particular, conhecer as motivações, trabalhos desenvolvidos e redes de interacção dos seus membros é um trabalho complexo devido à escassez de informações disponíveis.

A relação de parte da biblioteca de João de Moraes Pereira, por nós recentemente descoberta, permite documentar algumas das questões em aberto sobre a sua actividade astronómica possibilitando, assim, um melhor conhecimento da sua vida e obra.

Palavras-chave: Astronomia amadora; Portugal; Biblioteca; João de Moraes Pereira.

Resumen: El movimiento de la actual astronomía aficionada remonta su origen a las últimas décadas del siglo XIX. Portugal no quedó al margen de su desarrollo internacional y en la

actualidad se conoce un número reducido de aficionados nacionales activos entre 1880 y 1910, entre los que cabe destacar el astrónomo azoriano João de Moraes Pereira (1855-1908).

Al realizarse la astronomía aficionada sin obligaciones contractuales y, a veces, sin estructuras formales, caracterizar a esta comunidad y, en concreto, conocer la motivación, trabajos llevados a cabo y redes de interacción de sus miembros, es un trabajo complejo debido a la escasez de informaciones de que se dispone.

La relación de parte de la biblioteca de João de Moraes Pereira, que descubrimos recientemente, permite documentar algunas de las cuestiones pendientes sobre su actividad astronómica, haciendo posible de este modo un mejor conocimiento de su vida y obra.

Palabras clave: Astronomía aficionada; Portugal; Biblioteca; João de Moraes Pereira.

Résumé: Les origines du mouvement de l'astronomie amateur actuelle remontent aux dernières décennies du XIX^e siècle. Le Portugal n'a pas échappé aux développements internationaux et, actuellement, on ne connaît qu'un petit nombre d'amateurs nationaux qui étaient actifs entre 1880 et 1910, parmi lesquels se trouve l'astronome João de Moraes Pereira 1880 e 1910.

L'astronomie amateur se réalisant sans obligations contractuelles et, parfois, sans structures formelles, le fait de vouloir caractériser cette communauté et, en particulier, de vouloir connaître les motivations, les travaux développés et les réseaux d'interaction de ses membres devient un travail complexe, dû au manque d'informations disponibles.

Le fait que l'on ait découvert le relevé d'une partie de la bibliothèque de João de Moraes Pereira permet que certaines questions, portant sur l'activité astronomique, et laissées jusqu'alors sans réponse, puissent, désormais, être éclaircies et, ainsi, aider à ce que l'on connaisse mieux la vie et l'œuvre de cet homme.

Mots-clé: astronomie amateur; Portugal; bibliothèque; João de Moraes Pereira.